

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 99 (1981)  
**Heft:** 267

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

















## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**311314.** Date de dépôt: 29 janvier 1981.  
Jean-Pierre Müller S.A., 6, rue Prévêlle, 1510 Moudon. - Fabrication.

Meubles rembourrés de style et classiques. (Cl. int. 20)



**311315.** Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1981.  
Slottslstens Försäljnings Aktieföretag, Östra Hamngatan 52, Göteborg (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien schwedischer Herkunft. (Int. Kl. 17)



**311316.** Date de dépôt: 2 février 1981.  
Jacques Fontannaz chauffage et ventilation S.A., 6, chemin de la Lisière, 1018 Lausanne. - Commerce.

Installations et appareils de chauffage, de ventilation, de climatisation et de réfrigération. (Cl. int. 11)



JACQUES FONTANNAZ SA

**311317.** Date de dépôt: 2 février 1981.  
Claude Monnier, 59, chemin de Saussae, 1256 Troinex et Marian Stepczynski, 2, avenue Jules-Crosnier, 1206 Genève; adresse pour la correspondance: case postale 418, 1211 Genève. - Fabrication.

Périodique suisse d'actualité politique, économique et culturelle. (Cl. int. 16)

**LE TEMPS**  
SUISSE & INTERNATIONAL

**311318.** Hinterlegungsdatum: 2. Februar 1981.  
Heinrich Maek Nachf., Heinrich-Mack-Strasse 35, Illertissen (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 184572. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Februar 1981 an.

Borax und Boraxpräparate. (Int. Kl. 1, 3)



**311319.** Hinterlegungsdatum: 5. Februar 1981.  
Jakob Baur, 8415 Berg am Irchel. - Produktion.

Rotwein aus Blauburgundertrauben aus dem Rebgut Burg Ebersberg (Berg am Irchel). (Int. Kl. 33)



FAM. BAUR ZUR TROTTE - BERG AM IRCHEL

**311320.** Date de dépôt: 5 février 1981.  
Mitsui & Co., Ltd., 2-1, Ohtemachi 1-chome, Chiyoda-ku, Tokyo (Japon). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 184701. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 février 1981.

Conserves de saumon, de crabe, de thon, de sardine, de maquereau, de brochet, de seombrésoes, d'huîtres; conserves d'asperges; de poires, de pêches, d'oranges-mandarines. (Cl. int. 29)

**EMPRESS**

**311321.** Date de dépôt: 5 février 1981.  
Columbia Ribbon & Carbon Manufacturing Co. Limited, Kangley Bridge Road, Lower Sydenham, Londres (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Papeterie, rubans pour imprimer, dactylographier et ordinateurs, papier carbone, feuilles pour copies de films et autres matériaux d'enregistrement sensible à la pression, stencils. (Cl. int. 16)



**311322.** Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1981.  
Tremix Aktieföretag, Stensättravägen 9, Skärholmen (Schweden). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 184754. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Februar 1981 an.

Maschinen für die Bauindustrie (beispielsweise Vibratoren und Maschinen zur Behandlung von gegossenen Wänden und Fussböden), Maschinen für den Strassenbau (beispielsweise Komprimiermaschinen) und Maschinen zum Giessen von Zement- und Betonwaren. (Int. Kl. 7)

**TREMIX**

**311323.** Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1981.  
China National Textiles Import & Export Corporation, Dalian Branch, No. 1, Wu Wu Road, Dalian (Volksrepublik China). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln. (Int. Kl. 25)



Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten, nach Angabe der Hinterlegerin, «Wheel».

**311324.** Date de dépôt: 27 janvier 1981.  
Tiara S.A., 2726 Saignelégier. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 184384. Raison modifiée. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 janvier 1981.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres de provenance Suisse. (Cl. int. 14)

**TIARA OF SWITZERLAND**

**311325.** Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1981.  
Hans Bracher AG, Garten- und Sportplatzbau, Biziusstrasse 40, 3006 Bern. - Fabrikation.

Sportboden- und Fussbodenbelag aus kunststoffgebundenen Zuschlagstoffen. (Int. Kl. 19, 27)

**Nario Tan**

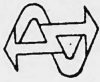
**311326.** Date de dépôt: 26 janvier 1981.  
W. & A. Gilbey, Limited, 1, York Gate, Regent's Park, Londres N.W. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Vins, spiritueux et liqueurs. (Cl. int. 33)



**311327.** Data del deposito: 11 febbraio 1981.  
Inlectra S.A., 6743 Bodio. - Commercio.

Quadri di distribuzione, di comando, di regolazione, di controllo; apparecchiature di controllo rete; lavatrici, asciugatrici, lavastoviglie, mangani, cucine, forni, refrigeranti, congelatori, cappe aspiranti, ventilatori, bollitori, lampade e lampadine, radio, televisori, apparecchi stereo, registratori magnetofoni, asciugacapelli, piccoli elettrodomestici, materiale elettrico d'installazione.  
(Cl. int. 7, 9, 11)



**311328.** Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1981.  
United Technologies Corporation, United Technologies Building, Hartford (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel.

Luftfahrzeuge und deren Bestandteile. (Int. Kl. 12)

**SIKORSKY 76**

**311329.** Hinterlegungsdatum: 4. September 1981.  
Sipuro AG, 3110 Münsingen. - Fabrikation.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke, Rostschutzmittel, Ablaufentstufungsmittel, Brennpasten, Kühlschranksdes, Wasch-, Bleich-, Putz-, Polier- und Fettentfernungsmittel, Seifen, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 1 bis 5)



**311330.** Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1981.  
Bürstenfabrik Walther AG, Köllikerstrasse 32, 5036 Oberentfelden. - Fabrikation und Handel.

Bürsten, Besen, Pinsel. (Int. Kl. 21)

**Walther**

**311331.** Hinterlegungsdatum: 19. Februar 1981.  
Isobit AG, Ferrachstrasse 11, 8630 Rütli ZH. - Handel.

Wärmedämmelemente in Form von Platten und/oder Rollbahnen, auf Basis Polyurethan und/oder anderer Kunststoffschäume, mit oder ohne eingebaute Armierung, ein- oder beidseitig mit organischen Platten, Bahnen oder Folien beklebt oder beschichtet.  
(Int. Kl. 17)

**Tekurat®**

**311332.** Hinterlegungsdatum: 2. März 1981.  
KAG Kunststoffwerk AG, Uttwilerstrasse 138, 8580 Dozwil. - Fabrikation und Handel.

Büroartikel. (Int. Kl. 16)



**311333.** Hinterlegungsdatum: 2. März 1981.  
CDM Connectors Development and Manufacture AG, Riedstrasse, 6330 Cham. - Fabrikation und Handel.

Elektronische Stecker. (Int. Kl. 9)



Die Marke wird blau und grau ausgeführt.

**311334.** Hinterlegungsdatum: 3. März 1981.  
James Southall & Company Limited, Crome Road, Norwich (Norfolk, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 233791. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. März 1981 an.

Bekleidungsartikel, insbesondere Kinderbekleidungen; Stiefel, Schuhe, Sandalen, Hausschuhe und deren Teile. (Int. Kl. 25)



**311335.** Hinterlegungsdatum: 3. März 1981.  
Dannemann Cigarrenfabrik GmbH, Ostertorstrasse 8, Lübbecke (Bundesrepublik Deutschland). - Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185600. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. März 1981 an.

Tabakwaren brasilianischer Herkunft. (Int. Kl. 34)

**BRAŠILVA**

**311336.** Hinterlegungsdatum: 4. März 1981.  
Embru-Werke, Mantel & Cie, Rapperswilerstrasse 33, 8630 Rütli ZH. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185171. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. März 1981 an.

Matratzen. (Int. Kl. 20)

*Wie man sich bettet  
so liegt man!*

*Comme on fait son lit  
on se couche!*

**embru**

**311337.** Hinterlegungsdatum: 4. März 1981.  
David-Andersen A/S, Trondheimsveien 135, Oslo 5 (Norwegen). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 185061. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. März 1981 an.

Silber- und Silber-Emailwaren.  
(Int. Kl. 8, 14, 21)

**D-A 925S 93**

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 6269.

**311338.** Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1981.  
Nippon Flow Cell Kabushiki Kaisha (Nippon Flow Cell Co., Ltd.), 3-4, Kanda Kaji-cho 3-chome, Chiyoda-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Flüssigkeitströmung-Steuerventile, Drucksteuerventile, Mengestrommesser. (Int. Kl. 9, 11)

**FLOW CELL**

## Bank Finalba Aktiengesellschaft, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	1 132 379.10
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	127 922 894.06
Bankendebitoren auf Zeit		- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 000 000.—	- davon mit Rangrücktritt	5 000 000.—
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Sicht	2 500 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Kreditoren auf Zeit	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	6 642 315.50
- davon mit hypothekarischer Deckung	8 301 678.75	Depositenkonti und -hefte	36 933 195.19
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Kassaobligationen	147 867 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Sonstige Passiven	47 988 000.68
- davon mit hypothekarischer Deckung	340 609.67	Aktienkapital	25 000 000.—
Wertschriften		Gesetzliche Reserve	3 435 000.—
Dauernde Beteiligungen		Anderer Reserven	4 000 000.—
Bankgebäude		Gewinnvortrag	101 342.02
Anderer Liegenschaften			
Sonstige Aktiven			
	435 632 702.85		435 632 702.85

Ergänzende Angaben zur Bilanz per 30. September 1981

	Fr.		Fr.
Gesamtbetrag der Auslandaktiven	10 554 510.70	Kauttionen	7 500.—

## Chemical Bank New York, Zweigniederlassung Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		2.1 Bankenkreditoren auf Sicht	32 107 575.54
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		2.1.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	22 117 313.93
1.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	6 522 170.67	2.2 Bankenkreditoren auf Zeit	265 820 809.49
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		2.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	149 827 605.45
1.3.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	22 820 566.—	2.2.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	133 877 502.39
1.3.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	203 664 007.33	2.3 Kreditoren auf Sicht	48 613 420.81
1.4 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2.4 Kreditoren auf Zeit	238 882 438.11
1.4.1 - Anteil anderer Tochtergesellschaften	803.29	2.4.1 - davon mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	137 167 938.11
1.5 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		2.5 Depositen- und Einlagehefte	338 526.—
1.5.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	—	2.6 Kassenobligationen	3 000 000.—
1.6 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		2.7 Sonstige Passiven	25 962 593.38
1.6.1 - Anteil anderer Tochtergesellschaften	6 500 000.—	2.7.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	7 699 309.11
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		2.8 Dotationskapital	70 000 000.—
1.7.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	2 215 350.44	2.9 Gesetzliche Reserve	1 020 000.—
1.8 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften			
1.9 Wertschriften			
1.10 Sonstige Aktiven			
1.10.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	166 703.50	2.10 Bilanzsumme	685 745 363.33
1.11 Bilanzsumme	685 745 363.33		
Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft ausschliesslich die Ziffern 1.2.1, 1.3.1, 1.4.1, 1.6.1 und 1.10.1)		Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft ausschliesslich die Ziffern 2.1.1, 2.2.1, 2.7.1)	
Total Aktiven	36 010 243.46	Total Passiven	179 644 228.49

## Secura-Lebensversicherungsgesellschaft, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1980

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Obligationen und Pfandbriefe	17 114 922.—	Aktien- oder Garantiekapital	10 000 000.—
Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen	2 563.—	Spezialreserven:	
Liquide Mittel	2 336 242.—	Organisationsfonds	2 149.—
Guthaben aus Rückversicherungen	430 592.—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	169 709.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	164 791.—	Prämienreserve und Rentenübertrag	7 027 306.—
Stückzinsen	350 797.—	Prämienübertrag	1 318 284.—
Übrige Aktiven	385 786.—	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	146 570.—
	20 785 493.—	Übrige technische Rückstellungen für die Lebensversicherung	292 039.—
		Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	68 473.—
		Rückstellungen für gutgeschriebene Gewinnanteile	116 774.—
		Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	449 320.—
		Depositen und Kauttionen	43 455.—
		Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	708 210.—
		Übrige Passiven	443 204.—
			20 785 493.—
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden	8 879 095.—		

Zürich, den 22. Juni 1981

Secura-Lebensversicherungsgesellschaft  
Becht Moeand

## Bank Rohner AG, St. Gallen

Zwischenbilanz per 30. September 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben			20 613 370.81		5 800 594.95
Bankkreditoren auf Sicht			33 570 211.50		29 952 631.05
Bankkreditoren auf Zeit			5 009 700.—		
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 009 700.—			29 952 631.05	
Wechsel			133 908.10		42 975 028.83
Kontokorrent-Debitoren ungedeckt		5 218 794.54			80 229 225.64
Kontokorrent-Debitoren gedeckt		43 998 053.59	49 216 848.13		
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 141 742.55				
Feste Vorschüsse und Darlehen ungedeckt		344 822 502.40			7 367 931.45
Feste Vorschüsse und Darlehen gedeckt		8 599 209.95	353 421 712.35		152 367 653.61
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 104 193.65				78 911 500.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften			3 000 000.—		175 000.—
Hypothekaranlagen			7 950 200.—		75 624 493.91
Wertschriften			5 509 897.—		18 750 000.—
Dauernde Beteiligungen			4 417 000.—		250 000.—
Bankgebäude			29 627 214.70		6 526 000.—
Andere Liegenschaften			2 590 000.—		8 500 000.—
Edelmetalle			5 071 335.05		450 000.—
Sonstige Aktiven			1 897 661.80		
			522 029 059.44		522 029 059.44
Kautionen			2 209 949.—		2 209 949.—

## Phénix, Compagnie d'assurances sur la vie, Lausanne

Bilan au 31 décembre 1980

Actif			Passif		
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Actions et parts sociales		347 940.—	Capital social		10 000 000.—
Obligations et lettres de gage		23 624 255.—	Réserves spéciales:		
Titres de gage immobilier		1 949 650.—	Fonds d'organisation		2 108 961.—
Immeubles		1 800 000.—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures		223 904.—
Prêts et avances sur polices		134 160.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes		20 255 585.—
Autres placements		659 062.—	Correction relative à l'échéance des primes		917 269.—
Avoirs liquides		5 679 406.—	Réserves pour prestations d'assurance en suspens		513 226.—
Avoirs provenant des réassurances		2 208 708.—	Autres réserves techniques de la branche vie		591 037.—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances		317 546.—	Fonds constitués pour les bénéfices crédités		124 144.—
Intérêts et loyers échus mais non recouverts		17 912.—	Créances des réassureurs		4 271.—
Intérêts courus		644 950.—	Dépôts et cautionnements		2 001 191.—
Autre actif		574 678.—	Dépôts de primes et primes payées d'avance		613 304.—
		37 958 267.—	Autre passif		605 375.—
					37 958 267.—
De l'actif ci-dessus sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages		22 055 449.—			
Lausanne, le 29 juin 1981					

Phénix, Compagnie d'assurances sur la vie  
J. Laurent, directeur général  
M. Minder, directeur

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Besuch des Energieministers der Volksrepublik Guinea in der Schweiz

Der Energieminister der Volksrepublik Guinea, N'Famara Keita, weilte am 13. November zu einem kurzen Aufenthalt in der Schweiz. Er benützte die Gelegenheit zu Gesprächen mit an der Entwicklung Guineas interessierten Schweizer Firmen und zur Kontaktnahme mit den Bundesbehörden. Dabei kamen insbesondere das grosse Staudamm-Projekt am Konkouré-Fluss und der geplante Bau eines Aluminiumwerkes zur Sprache.

## Visite du Ministre de l'énergie de la République populaire de Guinée en Suisse

Le Ministre de l'énergie de la République populaire de Guinée, N'Famara Keita, a effectué un bref séjour en Suisse le 13 novembre. A cette occasion, il s'est entretenu avec les entreprises suisses intéressées au développement de la Guinée et il est entré en contact avec les autorités fédérales. L'important projet de barrage du fleuve Konkouré ainsi que le projet de construction d'une usine d'aluminium ont été les principaux objets de la discussion.

## Änderungen im vollautomatischen Telexverkehr

Die Anpassung an den auf internationaler Ebene vereinbarten Telex-Numerierungsplan erfordert, dass die an Zentralen alter Bauart angeschlossenen Teilnehmer vom 1. Dezember 1981 an im Verkehr mit den folgenden Ländern die folgenden neuen Landes-kennzahlen wählen:

Länder	Neue Landes-kennzahlen
Bahama	0297
Bahrain	0590
Bermuda	0290
Cayman	0293
Frankreich	042
Grossbritannien	051
Guadeloupe	0299
Haiti	0203
Irak	0591
Jamaika	0291
Kanarische Inseln	052
Kuba	028
Kuwait	0596
Mallorca	052
Martinique	0298
Monaco	042
Nordirland	051
Oman (Maskat)	0598
Österreich	047
Qatar (Doha)	0597
St. Pierre und Miquelon	0204
Saudiarabien	0595
Spanien	052
Tortola (Virginische Inseln, brit.)	0292
Trinidad und Tobago	0294

## Modifications apportées au trafic télex automatique

En vue de l'adaptation au plan de numérotation télex fixé au niveau mondial, les abonnés raccordés aux centraux d'ancienne construction devront sélectionner, à partir du 1er décembre 1981, de nouveaux indicatifs de pays dans les relations avec les pays suivants:

Pays	Nouvel indicatif du pays
Arabie Saoudite	0595
Autriche	047
Bahamas	0297
Bahrein	0590
Bermudes	0290
Canaries	052
Cayman	0293
Cuba	028
Espagne	052
France	042
Grande-Bretagne	051
Guadeloupe	0299
Haiti	0203
Iraq	0591
Irlande du Nord	051
Jamaïque	0291
Koweït	0596
Majorque	052
Martinique	0298
Monaco	042
Oman (Muscat)	0598
Qatar (Doha)	0597
S. Pierre-et-Miquelon	0204
Tortola (Vierges brit.)	0292
Trinité-et-Tobago	0294

## EUROFIMA Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire

### 8½% Anleihe 1974/1989 von US \$ 25 000 000

Wir bringen den Obligationären zur Kenntnis, dass die am 15. Januar 1982 rückzahlbare Tilgungsrate von US \$ 2 500 000 auf dem Markt zurückgekauft wurde.  
Im Umlauf bleibender Betrag: US \$ 17 500 000.-

Luxemburg, den 17. November 1981

Fiscal Agent:  
Kreditbank S.A. Luxembourggeoise

## Grand Hotel National AG, Luzern

### Einladung zur 82. ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 30. November 1981, 15.30 Uhr, im Konferenzzimmer «Mediterrané», Grand Hotel National, Haldenstrasse 4, Luzern.

#### Traktanden:

1. Geschäftsbericht.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Ausweis über den Aktienbesitz im Versammlungslokal. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Geschäfts- und Revisorenbericht liegen ab 20. November 1981 am Sitze der Gesellschaft, Winkelriedstrasse 37, Luzern, zur Einsicht der Aktionäre auf.

6003 Luzern, den 17. November 1981

Der Verwaltungsrat

## TRUNS Tuch- und Kleiderfabrik, Trun

### Einladung zur 63. ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 28. November 1981, 14 Uhr, Hotel Krone, Trun.

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Bericht des Präsidenten.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 30. Juni 1981.
4. Entlastung der Organe.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Umräge.

Der Geschäftsbericht mit der Jahresrechnung und dem Bericht der Kontrollstelle und das Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 13. Dezember 1980 werden vom 18. November 1981 an in der TRUNS Tuch- und Kleiderfabrik in Trun zur Einsicht aufgelegt.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können am 28. November 1981 zwischen 13.30 und 14 Uhr im Versammlungslokal bezogen werden.

Zum Bezug der Zutrittskarten zur Generalversammlung ist die Vorweisung der Aktien-titel oder des Depotscheines einer Bank unerlässlich. Dem Depotschein der Bank muss klar entnommen werden können, dass die Aktien während der Dauer der Generalversammlung deponiert und für den Verkauf gesperrt sind.

Trun, den 16. November 1981

TRUNS Tuch- und Kleiderfabrik  
Der Verwaltungsrat

## Mitteilung an die Inhaber von Schweizer Inhabertifikaten FINSIDER S.p.A.

nom. Lit. 260, neu nom. Lit. 180  
gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 3. August 1981  
(Titelabstempelung pendente)  
(Valoren-Nummer 570 636)

### Bezugsangebot

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 3. August 1981 wird das Aktienkapital von Lire 1404 Milliarden auf Lire 2052 Milliarden in der Zeit vom 9. November 1981 bis 9. Dezember 1981 erhöht. Es werden 3600 Millionen neue Aktien (mit Dividendenberechtigung ab 1. Mai 1981) zum Nennbetrag von je Lire 180 ausgegeben; sie werden den Inhabern der alten Aktien im Verhältnis von 6 neuen Aktien für je 13 alte Aktien zum Preise von Lire 180 je Aktie zum Bezug angeboten.

Die Zeichnung erfolgt gegen Einreichung des Coupons Nr. 17 der bisherigen Inhabertifikate, wobei der Bezugspreis sofort zu entrichten ist.

#### Bezugsstellen in der Schweiz:

Schweizerische Volksbank, sämtliche Geschäftsstellen  
Bank Wegelin & Co., St. Gallen

## Ciudad Del Mar (Participation) SA Fribourg

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le 16 décembre 1981, à 10 h., à l'étude de Mes Gampert et Tournier, notaires, rue Général Dufour 19, à Genève.

#### L'ordre du jour sera le suivant:

1. Rapport du président.
2. Présentation des comptes.
3. Rapport du contrôleur.
4. Vote sur les rapports et sur les comptes et décharge au conseil d'administration.
5. Nomination du conseil d'administration et de l'organe de contrôle.
6. Divers.

Les actionnaires sont informés que le bilan et le compte de pertes et profits sont à leur disposition en l'étude de Mes Gampert et Tournier, notaires.

## Augmentation de capital 1981 Banque Cantonale Vaudoise de fr. 150 000 000 à fr. 175 000 000

Sur proposition du conseil d'administration, l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Banque Cantonale Vaudoise, tenue le 9 novembre 1981, a décidé  
- la division des actions anciennes de fr. 500.- nominal en actions de fr. 250.- nominal.  
- l'augmentation du capital social de fr. 150 000 000 à fr. 175 000 000

décisions qui ont été ratifiées par le Conseil d'Etat du canton de Vaud.

Cette augmentation est destinée à renforcer les fonds propres conformément aux dispositions de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne et de son ordonnance d'exécution.

En conséquence, il est procédé à l'émission de

### 100 000 actions nouvelles au porteur de fr. 250.- nominal chacune

Sur ce nombre, l'Etat de Vaud souscrit, en vertu des 157 200 actions anciennes qu'il détient, 52 400 actions nouvelles.

Les actions nouvelles donnent droit au dividende à partir du 1er janvier 1982 et sont munies des coupons no 1 et suivants, le coupon no 1 donnant droit au dividende pour l'exercice 1982. Elles sont assimilées en tous autres points aux actions anciennes divisées.

Toutes les actions nouvelles ont été souscrites et entièrement libérées le jour même de l'assemblée générale extraordinaire susmentionnée.

La cotation des actions nouvelles sera demandée aux bourses de Lausanne, Bâle, Genève et Zurich. Les actions nouvelles sont offertes en souscription aux actionnaires actuels

### du 17 au 30 novembre 1981, à midi

aux conditions suivantes:

1. Le prix de souscription est fixé à fr. 375.- net par action de fr. 250.- nominal. Le timbre fédéral d'émission de 3% sera acquitté par la banque.
2. Trois actions anciennes de fr. 500.- nominal donnent le droit de souscrire à une action nouvelle de fr. 250.- nominal.
3. Le droit de souscription s'exerce, contre remise du coupon no 19 et du bulletin de souscription prévu à cet effet, auprès des sièges, succursales et agences de la Banque Cantonale Vaudoise et des domiciles de souscription suivants:  
Crédit Foncier Vaudois  
Banque Cantonale de Bâle  
Banque Hypothécaire du Canton de Genève  
Banque Cantonale de Zurich
4. La libération des actions nouvelles devra s'effectuer jusqu'au 15 décembre 1981, au plus tard.
5. Notre établissement servira volontiers d'intermédiaire pour l'achat et la vente de droits de souscription.

### Division des actions

La cotation boursière sera modifiée à partir du 15 décembre 1981 sur la base de la nouvelle valeur nominale de fr. 250.-

L'échange des anciennes actions d'une valeur nominale de fr. 500.- contre deux nouvelles actions de fr. 250.- nominal interviendra dans le courant du mois de mars 1982, lors du paiement du dividende de l'exercice 1981, en même temps que la livraison des nouvelles actions de fr. 250.- nominal provenant de l'augmentation du capital. Les nouvelles actions seront délivrées en titres unitaires et en certificats de cinq titres.

Les actionnaires seront invités à déposer leurs titres le moment venu.

Lausanne, le 17 novembre 1981

Banque Cantonale Vaudoise

Numéros de valeur:	action ancienne de fr. 500.- nom.	130 910
	action ancienne de fr. 250.- nom. (ex split)	130 912
	action nouvelle de fr. 250.- nom. (émission 1981)	130 913



## BANQUE CANTONALE VAUDOISE

Neu: Speziell für Treuhänder,  
Anwälte und Notare

### Hoch-Stapler-Archiv

300 kg Akten auf ¼ m² für Fr. 295.-  
perfekt archiviert.

Original-Information und Referenzen durch Ludwig Poppe & Co., Bergstrasse 5, 5038 Oberentfelden, oder einfach unseren kostenlosen Rückruf verlangen.

Tel. 064 43 30 00

Alles über  
Klimaschränke  
und Klimageräte:

... Idealklima  
im Computerraum!

Wir lösen  
Ihr Klimaproblem  
mit oder ohne Aussenluft!

Rufen Sie uns an,  
wir beraten Sie unverbindlich

**KLIMAWATT AG**  
01-356640 Gutstrasse 85  
8055 Zurich

... die ersten  
in Europa!

## FILM

unsere SPEZIALISTEN beraten  
Sie gerne  
Berna Film News AG 3007 Bern  
Tel. 031/2615 51

## VIDEO

### Debitoren-Inkasso

mit VESR, günstig.

Serves AG, Tel. 056 22 08 06

Zu verkaufen

### Computer-Anlage Olivetti BCS 2030

in Folge Umstellung günstig.

Buwerwa AG, Tel. 01 202 85 22

Abwesend?  
Autom. Telefon-Anrufbeantworter NOVITON  
antworten für Sie!



Modelle ab Fr. 498.-  
Spezialprospekte u. Vorführung im Fachgeschäft  
NOVITON AG  
8056 Zurich  
01/512147



Inserate erschliessen  
den Markt